

RÈGLEMENT / BY-LAW R-2016-118

**RÈGLEMENT SUR LES TARIFS POUR
L'ANNÉE 2017**

ATTENDU QU'avis de motion du présent règlement a été donné à une séance ordinaire du conseil municipal tenue le 13 octobre 2016:

À LA SÉANCE ORDINAIRE DU CONSEIL MUNICIPAL DE DOLLARD-DES-ORMEAUX, TENUE LE MARDI 13 DÉCEMBRE 2016 CONVOQUÉE POUR 19 h 30 AU 12001, BOULEVARD DE SALABERRY, DOLLARD-DES-ORMEAUX, ET À LAQUELLE ÉTAIENT PRÉSENTS:

Maire / Mayor

Conseillères et Conseillers / Councillors

Greffière / City Clerk

Directeur général / City Manager

Par conséquent, il est statué et ordonné par le règlement numéro R-2015-102 comme suit:

ARTICLE 1

Les tarifs applicables en matière de permis, certificats et services rendus par la Ville apparaissent à l'annexe «A» du présent règlement pour en faire partie intégrante.

ARTICLE 2

Les tarifs applicables en matière de location de glaces apparaissent à l'annexe «B» du présent règlement pour en faire partie intégrante.

**BY-LAW CONCERNING RATES FOR THE
YEAR 2017**

WHEREAS a notice of the present by-law was given at a regular meeting of the Municipal Council held on October 13, 2016:

AT THE REGULAR MEETING OF THE MUNICIPAL COUNCIL OF DOLLARD-DES-ORMEAUX, HELD AT 12001 DE SALABERRY BOULEVARD, DOLLARD-DES-ORMEAUX, ON TUESDAY, DECEMBER 13, 2016, SCHEDULED FOR 7:30 p.m., AND AT WHICH WERE PRESENT:

Edward Janiszewski

Zoé Bayouk
Errol Johnson
Mickey Max Guttman
Herbert Brownstein
Morris Vesely
Peter Prassas
Alex Bottausci
Colette Gauthier

Sophie Valois

Jack Benzaquen

Consequently, it is ordained and enacted by By-law number R-2015-102 as follows:

SECTION 1

The rates for permits, certificates and services rendered by the City are listed in Schedule "A" of the present by-law to form an integral part thereof.

SECTION 2

The rates for the rental of ice rinks are listed in Schedule "B" of the present by-law to form an integral part thereof.

ARTICLE 3

Les tarifs applicables en matière de location de terrains sportifs apparaissent à l'annexe «C» du présent règlement pour en faire partie intégrante.

ARTICLE 4

Les tarifs applicables en matière de location de salles apparaissent à l'annexe «D» du présent règlement pour en faire partie intégrante.

ARTICLE 5

Les tarifs applicables pour les biens vendus et services rendus par la bibliothèque apparaissent à l'annexe «E» du présent règlement pour en faire partie intégrante.

ARTICLE 6

Les tarifs applicables en matière de vente de documents et d'articles divers apparaissent à l'annexe «F» du présent règlement pour en faire partie intégrante.

ARTICLE 7

Les tarifs applicables en matière de frais, de licences et d'immatriculations apparaissent à l'annexe «G» du présent règlement pour en faire partie intégrante.

ARTICLE 8

La taxe sur les produits et services (TPS) et la taxe de vente du Québec (TVQ) seront appliquées au tarif, si applicable.

ARTICLE 9

Sous réserves d'une disposition contraire, toute somme exigible est payable avant la délivrance du bien ou du service requis ou s'il s'agit d'une activité, avant la participation à cette activité sous réserve de l'impossibilité par la Ville de percevoir le tarif exigible avant l'événement occasionnant la délivrance du bien, du service ou le début de l'activité.

ARTICLE 10

Dans le cas où la Ville n'a pu percevoir le tarif fixé au préalable, la personne responsable du paiement est tenue de l'acquitter dans les 30 jours suivant la réception d'une facture à cet effet.

Si une facture n'est pas acquittée dans les 60 jours de sa réception, elle portera intérêt au taux de 7 % par année.

SECTION 3

The rates for the rental of sports fields are listed in Schedule "C" of the present by-law to form an integral part thereof.

SECTION 4

The rates for the rental of meeting rooms are listed in Schedule "D" of the present by-law to form an integral part thereof.

SECTION 5

The rates for the material sold and services provided by the library are listed in Schedule "E" of the present by-law to form an integral part thereof.

SECTION 6

The rates for the sale of documents, and miscellaneous items are listed in Schedule "F" of the present by-law to form an integral part thereof.

SECTION 7

The rates for the fees, licences and registrations are listed in Schedule "G" of the present by-law to form an integral part thereof.

SECTION 8

The goods and services tax (GST) and the Quebec sales tax (QST) will be applied to the rate, if applicable.

SECTION 9

Except as otherwise provided, any amount payable shall be paid before the issuance of the good or service required or in the case of an activity, before the participation to this activity provided that the City is unable to collect the required rate before the event resulting in the delivery of the good, of the service or the start of the activity.

SECTION 10

In the case where the City could not collect the fixed rate beforehand, the person in charge of the payment shall proceed with the payment within 30 days following the reception of an invoice to this effect.

If an invoice is not paid within 60 days of its reception an annual interest rate of 7% will be charged.

ARTICLE 11

Pour les services qui ne font pas l'objet du présent règlement, les tarifs applicables sont ceux apparaissant aux règlements et résolutions tarifaires qui étaient en vigueur au 31 décembre 2001 et qui sont demeurés applicables au territoire de la nouvelle Ville de Dollard-des-Ormeaux.

ARTICLE 12

En cas d'incompatibilité entre les dispositions du présent règlement et celles de tout autre règlement, les dispositions du présent règlement prévalent.

ARTICLE 13

Le présent règlement prend effet à compter du 1^{er} janvier 2017 et entre en vigueur conformément à la Loi.

SECTION 11

For all services not included in the present by-law, the applicable rates are covered by the by-laws and resolutions that were in force on December 31, 2001 and have remained applicable throughout the territory of the new City of Dollard-des-Ormeaux.

SECTION 12

In case of incompatibility between provisions of the present by-law and those of any other by-law, provisions of the present by-law prevail.

SECTION 13

This by-law takes effect on January 1, 2017, and comes into force according to Law.

(S) EDWARD JANISZEWSKI

MAIRE / MAYOR

(S) SOPHIE VALOIS

GREFFIÈRE / CITY CLERK

DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR : Le 21 décembre 2016

CE RÈGLEMENT PREND EFFET LE 1^{er} JANVIER 2017

Annexe A / Schedule A
(Page 1 de 5)

PERMIS DE CONSTRUCTION ET DE RÉNOVATION / CONSTRUCTION AND RENOVATION PERMIT	TARIF / RATE
Nouvelle construction pour bâtiment commercial, industriel et institutionnel / <i>New construction for commercial, industrial and institutional building</i>	6 \$ / 1 000 \$ + dépôt de 5 000 \$ ⁽²⁾ \$6 / \$1,000 + \$5,000 deposit ⁽²⁾
Rénovation, modification ou ajout pour bâtiment commercial, industriel et institutionnel/ <i>Renovation, modification or addition for commercial, industrial and institutional building</i>	6 \$ / 1 000 \$ ^{(1) (2)} (minimum 100 \$)
Nouvelle construction pour bâtiment résidentiel de plus de 12 logements / <i>New construction for residential building of more than 12 units</i>	6 \$ / 1 000 \$ + dépôt de 5 000 \$ ⁽²⁾ \$6 / \$1,000 + \$5,000 deposit ⁽²⁾
Nouvelle construction pour bâtiment résidentiel de 12 logements et moins / <i>New construction for residential building of 12 units and less</i>	4 \$ / 1 000 \$ + dépôt de 2 000 \$ ⁽²⁾ \$4 / \$1,000 + \$2,000 deposit ⁽²⁾
Rénovation, modification, foyer ou ajout pour bâtiment résidentiel de plus de 12 logements : / <i>Renovation, modification, fireplace or addition for residential building of more than 12 units:</i>	
Jusqu'à / <i>Up to</i> 24 999 \$	50 \$ ⁽²⁾
de 25 000 \$ et plus / <i>and over</i>	2 \$ ⁽²⁾ / 1 000 \$
Rénovation, modification, foyer ou ajout pour bâtiment résidentiel de 12 logements et moins : <i>Renovation, modification, fireplace or addition for residential building of 12 units and less:</i>	
Jusqu'à / <i>Up to</i> 24 999 \$	50 \$ ⁽²⁾
de 25 000 \$ et plus / <i>and over</i>	2 \$ ⁽²⁾ / 1 000 \$
Bâtiment accessoire (>10 m ²) / <i>Accessory building (>10 m²)</i>	25 \$ ⁽²⁾
Bâtiment accessoire (<10 m ²) sur une base permanente / <i>Accessory building (<10 m²) on a permanent foundation</i>	
Rénovation après sinistre / <i>Accidental damage renovation :</i>	
Bâtiment résidentiel / <i>Residential building</i>	2 \$ / 1 000 \$ ⁽²⁾ (minimum 50 \$)
Bâtiment commercial / <i>Commercial building</i>	6 \$ / 1 000 \$ ⁽²⁾ (minimum 100 \$)

⁽¹⁾ Minimum de 100 \$ dans le cas d'une rénovation, d'une modification ou d'un ajout pour bâtiment commercial, industriel et institutionnel / *Minimum of \$100 in the case of a renovation, a modification or an addition to a commercial, an industrial and an institutional building.*

⁽²⁾ Des frais supplémentaires de 500 \$ sont exigés pour toute demande de permis soumise après que les travaux de construction sont commencés ou complétés / *An additional charge of \$500 is requested for any permit application submitted after the construction work has begun or has been completed.*

Annexe A / Schedule A
(Page 2 de 5)

PERMIS ET CERTIFICATS DIVERS / MISCELLANEOUS PERMITS AND CERTIFICATES	TARIF / RATE
Piscine creusée (Installation) / <i>In Ground pool (Installation)</i>	100 \$ + dépôt de dommage de 500 \$ ⁽²⁾ / \$100 + deposit of \$500 for damages ⁽²⁾
Entrée charretière et aire de stationnement : / Driveway opening and parking space :	
Demande déposée avant le début des travaux pour le resurfaçage de l'aire de stationnement existante (aucune modification aux dimensions existantes) / <i>Request filed before starting the work for the resurfacing of a parking space (no modifications to the existing dimensions)</i>	0 \$ / \$0
Demande déposée avant le début des travaux pour le réaménagement ou l'agrandissement d'une aire de stationnement / <i>Request filed before starting the work for the redesign or extension of a parking space</i>	100 \$ / \$100
Demande déposée après le début des travaux si les travaux sont conformes à la réglementation / <i>Request filed after starting the work if work complies with the regulation</i>	100 \$ / \$100
Demande déposée après le début des travaux si les travaux ne sont pas conformes à la réglementation / <i>Request filed after starting the work if work does not comply with the regulation</i>	100 \$ + correction des travaux + amende applicable ⁽²⁾ / \$100 + correction of the work + applicable fine ⁽²⁾
Lotissement: division ou nouveau lotissement / <i>Subdivision: division or new subdivision</i>	2 \$** superficie totale (m ²) / 100 m ² / total area (m ²) / 100 m ²
Lotissement: redivision, annulation, correction, ajout ou remplacement / <i>Subdivision: new division, cancellation, correction, addition or replacement</i>	100 \$
Boîte de dons : / Donation bin :	
Installation d'une boîte de dons/ <i>Installation of a donation bin</i>	0 \$ (mais certificat d'autorisation requis) \$0 (but authorization certificate required)
Enlèvement d'une boîte sur la propriété publique / <i>Removal of a bin on public property</i>	250 \$ + 20 \$/jour pour les frais d'entreposage \$250 + \$20/day for storage fees
Enlèvement d'une boîte sur la propriété privée / <i>Removal of a bin on private property</i>	Coûts de l'entrepreneur + frais d'administration + 20 \$/jour pour les frais d'entreposage Contractor's fees + administration fees + \$20/day for storage fees
Distribution de circulaires / <i>Distribution of flyers</i>	25 \$
Déneigement (Permis d'entrepreneur) / <i>Snow removal (Contractor permit)</i>	50 \$ /véhicule /vehicle
Travaux horticoles (Certificat d'enregistrement annuel d'entrepreneur) / <i>Horticultural work (Contractor's annual registration certificate)</i>	50 \$ / année / year
Pesticides (Permis pour résident) / <i>Pesticides (Resident permit)</i>	Sans frais / Free of charge
Pesticides (Permis pour un entrepreneur) / <i>Pesticides (Contractor permit)</i>	Sans frais / Free of charge
Vente de garage (permis) / <i>Garage sale (permit)</i>	Sans frais / Free of charge

⁽²⁾ Des frais supplémentaires de 500 \$ sont exigés pour toute demande de permis soumise après que les travaux de construction sont commencés ou complétés / An additional charge of \$500 is requested for any permit application submitted after the construction work has begun or has been completed.

** Minimum de 100 \$ dans le cas d'une division, d'un lotissement ou d'un nouveau lotissement / Minimum of \$100 for a division, a subdivision or a new subdivision.

Annexe A / Schedule A
(Page 3 de 5)

CERTIFICAT D'AUTORISATION / CERTIFICATE OF AUTHORIZATION	TARIF / RATE
Jardin d'eau / Water garden Clôture / Fence	0 \$ (mais certificat d'autorisation requis) \$0 (but authorization certificate required)
Certificat d'occupation / Certificate of occupancy	50 \$
Déblai / remblai / Excavation	30 \$
Demande de démolition d'un bâtiment principal de type commercial, industriel ou institutionnel / <i>Request for the demolition of a main commercial, industrial or institutional building</i>	Frais d'étude de 500 \$ + Frais de publication 250 \$*** + dépôt dommage de 2 000 \$ + 6 \$ /coût de démolition/1000 \$ minimum 100 \$ / <i>Study costs of \$500 + Publication cost of \$250 *** + damage deposit of \$2,000 + \$6 /demolition cost /\$1,000 Minimum of \$100</i>
Demande de démolition d'un bâtiment principal de type <u>résidentiel de plus de 12 logements</u> / <i>Request for the demolition of a main residential building of more than 12 units</i>	Frais d'étude de 500 \$ + Frais de publication 250 \$*** + dépôt dommage de 2 000 \$ + 4 \$ /coût de démolition/1000 \$ minimum 100 \$ / <i>Study costs of \$500 + Publication cost of \$250*** + damage deposit of \$2,000 + \$4 /demolition cost /\$1,000 Minimum of \$100</i>
Demande de démolition d'un bâtiment principal de type <u>résidentiel de 12 logements et moins</u> / <i>Request for the demolition of a main residential building of 12 units and less</i>	Frais d'étude de 500 \$ + Frais de publication 250 \$*** + dépôt dommage de 2 000 \$ + 4 \$ /coût de démolition/1000 \$ minimum 50 \$ / <i>Study costs of \$500 + Publication cost of \$250*** + damage deposit of \$2,000 + \$4 /demolition cost /\$1,000 Minimum of \$50</i>
Démolition d'un bâtiment accessoire / Demolition of an accessory building	25 \$
Déplacement d'un bâtiment / Relocation of a building	25 \$
Déplacement d'un bâtiment par voie publique / <i>Relocation of a building via public road</i>	500 \$
Antenne parabolique (Installation) / Satellite dish (Installation)	0 \$ (mais certificat d'autorisation requis) \$0 (but authorization certificate required)
Antenne de télécommunication (Installation) / <i>Telecommunication antenna (Installation)</i>	Minimum 3 000 \$/année sujet à l'approbation du Conseil/ <i>Minimum \$3,000/year subject to Council's approval</i>
Piscine hors-terre et spa (Installation) / <i>Above ground pool and spa (Installation)</i>	50 \$
Démantèlement d'une piscine creusée / <i>Dismantling of an in-ground swimming pool</i>	25 \$
Enseigne temporaire promotionnelle sur le domaine privé (2 périodes de 30 jours par année) / <i>Temporary promotional sign on a private location (2 periods of 30 days per year)</i>	50 \$ + dépôt remboursable de 100 \$*/ \$50 + \$100 refundable deposit*
Enseigne pour une occupation temporaire / <i>Sign for a temporary occupancy</i>	150 \$ + dépôt remboursable de 100 \$**/ \$150 + \$100 refundable deposit**
Enseigne / Sign	50 \$
Forage ou fonçage de pieux / <i>Boring or pile-driving</i>	0 \$ (mais certificat d'autorisation requis) \$0 (but certificate of authorization required)

* Selon ce qui est prévu au règlement R-2008-881-7 (remboursable une fois l'enseigne enlevée dans le délai prescrit) / *According to the provisions of By-law R-2008-881-7 (refundable once the sign is removed within the prescribed delay)*

** Selon ce qui est prévu au règlement R-2011-881-14, remboursable une fois l'enseigne enlevée dans le délai prescrit / *According to the provisions of By-law R-2011-881-14, refundable once the sign is removed within the prescribed delay.*

*** Si le montant du dépôt est inférieur au coût de publication d'avis, le requérant devra défrayer l'excédent à la Ville. Si le montant du dépôt est supérieur au coût réel de publication d'avis, la Ville devra rembourser la différence au requérant. / *If the deposit amount is inferior to the publication cost of the notices, the applicant will have to refund the overpayment to the City. If the deposit amount is superior to the publication cost of the notices, the City will have to refund the overpayment to the applicant.*

Annexe A / Schedule A
(Page 4 de 5)

SERVICE RENDU (INCLUANT LES FRAIS D'ADMINISTRATION) / SERVICE PROVIDED (INCLUDING ADMINISTRATION FEES)	UNITÉ / UNIT	TARIF / RATE
Utilisation d'une borne fontaine / <i>Use of a fire hydrant</i>	Demande / <i>request</i>	20 \$
Remplissage d'une piscine pour une association sans but lucratif / <i>Filling of a non profit association pool</i>	Demande / <i>request</i>	40 \$
Coupe de bordure / <i>Curb cut</i>	m. lin./ <i>lin. m</i>	55 \$
Coupe de bordure par l'arrière / <i>Curb cut from back of curb</i>	m. lin./ <i>lin. m.</i>	65 \$
Réfection de bordure pour entrée en asphalte / <i>Reconstruction of curb for asphalt driveway</i>	m. lin./ <i>lin. m.</i>	270 \$
Réfection de bordure pour entrée en pavé uni / <i>Reconstruction of curb for unistone driveway</i>	m. lin./ <i>lin. m.</i>	320 \$
Réfection de trottoir (1,5 m de largeur) pour entrée en asphalte / <i>Reconstruction of sidewalk (1.5 m in width) for asphalt driveway</i>	m. lin. / <i>lin. m</i>	350 \$
Réfection de trottoir (1,5 m de largeur) pour entrée en pavé uni / <i>Reconstruction of sidewalk (1.5 m in width) for unistone driveway</i>	m. lin. / <i>lin. m</i>	375 \$
Déchiqueteuse de branches (excèdent une heure ou plus de 2 collectes par année) / <i>Branch chipper (exceeding 1 hour or 2 collections annually)</i>	heure / <i>per hour</i>	125 \$
Ramassage de rebuts spéciaux (excèdent de 6 vg ³ ou plus de 2 collectes par année) / <i>Special refuse (exceeding 6 yd³ or 2 collections annually)</i>	heure / <i>per hour</i>	150 \$
Travaux d'égout, d'aqueduc et de voirie – Frais d'études et d'inspection / <i>Sewer, aqueduct and roadway works – Study and inspection fees</i>	demande / <i>request</i>	1 000 \$
Dépôt pour travaux d'égout, d'aqueduc et de voirie / <i>Deposit for sewer, aqueduct and roadway works</i>	demande / <i>request</i>	Dépôt de 5000 \$* <i>\$5,000 Deposit*</i>
Travaux exécutés par la Ville sur une propriété privée (main-d'oeuvre) <i>Work carried out by the City on private property (labour)</i>	heure / <i>per hour</i>	Taux horaire x 1,5 / <i>Hourly rate x 1.5</i>

* Remboursable si aucun dommage / *Refundable if no damages*

Annexe A / Schedule A
(Page 5 de 5)

SERVICE RENDU (incluant les frais d'administration) / SERVICE PROVIDED (including administration fees)	TARIF / RATE
Travaux exécutés par la Ville sur une propriété privée (machinerie lourde) / <i>Work carried out by the City on private property (heavy equipment)</i>	Heure / Hour Taux de location de machinerie lourde en vigueur publié par le Service des acquisitions de services auxiliaires du Gouvernement du Québec / <i>Current heavy equipment rental rates published by the Service des acquisitions de services auxiliaires du Gouvernement du Québec</i>
Travaux exécutés par la Ville sur une propriété privée (transport de matériaux en vrac par camions de la Ville) / <i>Work carried out by the City on private property (transportation of bulk materials by the city's trucks)</i>	Heure / Hour Tarifs prévus au recueil de camionnage en vrac du ministère des Transports du Québec en vigueur / <i>Rates provided for bulk trucking of the ministère des Transports du Québec in force</i>
Demande de modification de zonage / <i>Request for zoning amendment</i>	Frais d'étude de 500 \$ + frais de publication d'avis (avec dépôt de 2 250 \$*) / <i>Study costs of \$500 + publication cost of notices (with a deposit of \$2,250*)</i>
Demande de projet particulier de construction, de modification ou d'occupation d'un immeuble / <i>Request for specific construction, alteration or occupancy proposals for an immovable</i>	Frais d'étude de 500 \$ + frais de publication d'avis (avec dépôt de 2 250 \$*) / <i>Study costs of \$500 + publication cost of notices (with a deposit of \$2,250*)</i>
Demande de modification du plan d'urbanisme / <i>Request for Master Plan amendment</i>	Frais d'étude de 500 \$ + frais de publication d'avis (avec dépôt de 2 250 \$*) / <i>Study costs of \$500 + publication cost of notices (with a deposit of \$2,250*)</i>
Conversion d'un bâtiment en copropriété divise / <i>Conversion of a building in divided co-ownership</i>	1 000 \$ bâtiment / building
Dérogation mineure / <i>Minor exemption</i>	Frais d'études de 500 \$*** + frais de publication d'avis (avec dépôt de 600 \$*) / <i>Study cost of \$500*** + publication cost of notices (with a deposit of \$600*)</i>

* Si le montant du dépôt est inférieur au coût de publication d'avis, le requérant devra défrayer l'excédent à la Ville. Si le montant du dépôt est supérieur au coût réel de publication d'avis, la Ville devra rembourser la différence au requérant. /
If the deposit amount is inferior to the publication cost of the notices, the applicant will have to refund the overpayment to the City. If the deposit amount is superior to the publication cost of the notices, the City will have to refund the overpayment to the applicant.

*** Les frais d'étude ne s'appliquent pas aux demandes reliées aux entrées charretières et aux aires de stationnement des habitations unifamiliales, duplex et quadruplex. / *Study cost does not apply to requests concerning driveway openings and parking areas of single family, duplex and quadruplex dwellings.*

Annexe B / Schedule B
(Page 1 de 1)TARIFS DE LOCATION DES GLACES DU CENTRE CIVIQUE /
CIVIC CENTRE ICE RENTAL RATES

CODE	CATÉGORIE / CATEGORY	Tarif horaire / Hourly rate	
		Heure de pointe* Prime Time	Heure hors- pointe Non Prime Time
T	Tarif régulier incluant toutes les ligues commerciales, les programmes de cours et écoles de hockey à but lucratif (tarif non résidant) / <i>Full rate, including all commercial leagues, profit instruction programs and hockey schools (non-resident rate)</i>	180 \$	140 \$
V	Tarif résidant (au moins 60 % des participants résidants) / <i>Resident rate (minimum 60% Resident participation)</i>	140 \$	120 \$
Y	Tarif pour associations reconnues et écoles / <i>Rate for recognized associations and schools</i>	60 \$	60 \$
	SANS GLACE - Tarif résidant (au moins 60 % des participants résidants) / WITHOUT ICE - Resident rate (minimum 60% Resident participation)	60 \$	60 \$
	SANS GLACE - Tarif régulier incluant toutes les ligues commerciales, les programmes de cours et écoles de hockey à but lucratif (tarif adulte non résidant) / WITHOUT ICE - Full rate, including all commercial leagues, profit instruction programs and hockey schools (non-resident adult rate)	80 \$	80 \$
	SANS GLACE - Associations reconnues et écoles / WITHOUT ICE - Recognized associations and schools	30 \$	30 \$

* Heure de pointe signifie du lundi au vendredi de 16 h 30 à la fermeture et toute la journée les samedis et dimanches. /

* Prime time is defined as Monday to Friday from 4:30 p.m. until closing and all day Saturdays and Sundays

Annexe C / Schedule C
(Page 1 de 2)TARIFS POUR LA LOCATION DE TERRAINS SPORTIFS /
SPORTS FIELDS RENTAL RATES

CODE	CATÉGORIE / CATEGORY	Tarif horaire / Hourly Rate	
		avec éclairage with lights	sans éclairage without lights
Groupes reconnus offrant des services aux jeunes de Dollard-des-Ormeaux / Recognized groups providing services to Dollard-des-Ormeaux Youth			
1	Groupes de sports et loisirs – Niveau I ou II / <i>Level I or II Sports and Leisure Groups</i>	Sans frais No charge	Sans frais No charge
2	Groupes – Niveau IV (voir note 1) / <i>Level IV groups (see note 1)</i>	Sans frais No charge	Sans frais No charge
Groupes reconnus offrant des services aux adultes de Dollard-des-Ormeaux / Recognized Groups providing services to Dollard-des-Ormeaux Adults			
3	Groupes (Niveau III ou IV) avec au moins 60% de participants résidants / <i>Level III or IV groups with a minimum of 60% of resident participation</i>	Sans frais No charge	Sans frais No charge
4	Groupes (Niveau III ou IV) avec au moins 30 % de participants résidants mais moins de 60 % / <i>Level III or IV groups with at least 30% but less than 60% of resident participation</i>	20 \$	15 \$
4S	Comme catégorie code 4 pour le terrain en gazon synthétique au parc Dollard-des-Ormeaux / <i>As category code 4 for the synthetic turf field at Dollard- des-Ormeaux Park</i>	30 \$	25 \$
5	Groupe (Niveau III ou IV) avec moins de 30 % de participants résidants / <i>Level III or IV with less than 30% of resident participation</i>	35 \$	25 \$
5S	Comme catégorie code 5 pour le terrain en gazon synthétique au parc Dollard-des-Ormeaux / <i>As category code 5 for the synthetic turf field at Dollard- des-Ormeaux Park</i>	55 \$	45 \$
Groupes privés (adultes) / Private adult groups			
6	Groupes privés (adultes) avec au moins 60 % de participants résidants (voir note 2) / <i>Private adult groups with a minimum of 60% of resident participation (see note 2)</i>	Sans frais <i>No charge</i>	Sans frais <i>No charge</i>
7	Groupes privés (adultes) avec au moins 30 % de participants résidants mais moins de 60 % / <i>Private adult groups with at least 30% but less than 60% of resident participation</i>	20 \$	15 \$
7S	Comme catégorie code 7 pour le terrain en gazon synthétique au parc Dollard-des-Ormeaux / <i>As category code 7 for the synthetic turf field at Dollard- des-Ormeaux Park</i>	30 \$	25 \$
8	Groupes privés (adultes avec moins de 30 % de participants résidants / <i>Private adult groups with less than 30% of resident participation</i>	35 \$	25 \$
8S	Comme catégorie code 8 pour le terrain en gazon synthétique au parc Dollard-des-Ormeaux / <i>As category code 8 for the synthetic turf field at Dollard- des-Ormeaux Park</i>	55 \$	45 \$

**Annexe C / Schedule C
(Page 2 de 2)**

**TARIFS POUR LA LOCATION DE TERRAINS SPORTIFS /
SPORTS FIELD RENTAL RATES**

CODE	CATÉGORIE / CATEGORY	Tarif horaire / Hourly Rate	
		avec éclairage <i>with lights</i>	sans éclairage <i>without lights</i>
Groupes commerciaux et privés / Commercial and private groups			
9	Groupes commerciaux ou privés désirant utiliser nos installations sportives pour des activités particulières (par exemple : tournois, concerts ou autres) / <i>Commercial or private groups requiring the use of sports facilities for special activities (e.g. tournaments, concerts or other)</i>	À déterminer - Selon l'activité et les besoins / <i>To be determined - Based on activity and requirements</i>	À déterminer - Selon l'activité et les besoins <i>To be determined - Based on activity and requirements</i>

Les groupes devront soumettre leurs listes officielles d'inscription ou de joueurs officiellement inscrits afin de déterminer le pourcentage de résidents /
Groups will have to provide official registration lists or signed players' lists to show their resident participation.

NOTES

1. Les groupes de jeunes ne sont pénalisés d'aucune façon dans le cas où le pourcentage de participation de résident est inférieur à 60% si le groupe représente la seule possibilité pour les jeunes de Dollard-des-Ormeaux de pratiquer le sport en question. Cependant, les groupes doivent encourager la participation de résidents et ne doivent refuser en aucun temps un résident de Dollard-des-Ormeaux pour favoriser un non résident.

Cette règle s'applique aussi à un certain nombre d'activités comme le patinage de vitesse, la ringuette, le water-polo, la natation ainsi que la nage synchronisée. /

Youth participation groups, which provide the only opportunity for Dollard-des-Ormeaux youth to practice the sport in question, are not penalized for having less than 60% resident participation, however they must encourage resident participation and may not turn away Dollard-des-Ormeaux residents in favour of non-residents.

This currently applies to a number of indoor activities, such as Speed Skating, Ringuette, Water Polo, Swimming and Synchronized Swimming.

2. Les groupes privés (adultes) avec au moins 60 % de participants résidents ne sont pas facturés pour l'utilisation d'installations sportives extérieures. Cependant, les besoins des groupes reconnus par la Ville seront priorisés.

Private adult groups with more than 60% of Dollard-des-Ormeaux resident participation will not be charged for the use of outdoor sports facilities. However the needs of all groups recognized by the City will be prioritized.

3. Voir ci-joint, le tableau des niveaux pour reconnaissance des groupes intitulé «General Partnership Policy Outlining Services Offered to Non-profit Organizations».

See attached schedule of levels for group recognition entitled "General Partnership Policy Outlining Services Offered to Non-profit Organizations".

Annexe D / Schedule D
(Page 1 de 3)

**TARIFS POUR LA LOCATION DE SALLES DU CENTRE CULTUREL ET DU CENTRE COMMUNAUTAIRE /
RENTAL RATES FOR CULTURAL CENTRE AND COMMUNITY CENTRE ROOMS**

Salle / Room	Capacité / Capacity	Heure de pointe (du vendredi au dimanche) Prime time (Friday to Sunday)			Heure hors-pointe (du lundi au jeudi) / Non Prime time (Monday to Thursday)		
		Quotidien / Daily		Horaire ⁽³⁾ / Hourly ⁽³⁾	Quotidien / Daily		Horaire ⁽³⁾ / Hourly ⁽³⁾
		Avec cuisine / With kitchen	Sans cuisine ⁽²⁾ / Without kitchen ⁽²⁾	Sans cuisine ⁽²⁾ / Without kitchen ^{(2)*}	Avec cuisine / With kitchen	Sans cuisine ⁽²⁾ / Without kitchen ⁽²⁾	Sans cuisine ⁽²⁾ / Without kitchen ^{(2)*}
Résidents⁽¹⁾ / Residents⁽¹⁾							
Salle de banquet Centre communautaire / Banquet Hall Community Centre	300	975 \$	875 \$	s/o n/a	580 \$	480 \$	80 \$
Salon A	175	600 \$	500 \$	s/o n/a	370 \$	270 \$	45 \$
Salon B (disp. seulement sans cuisine/avail. only without kitchen)	175	s/o n/a	500 \$	s/o n/a	s/o n/a	270 \$	45 \$
Salle de réception- Centre culturel / Reception Hall - Cultural Centre	150	520 \$	420 \$	70 \$	340 \$	240 \$	40 \$
Salle de réception - Centre culturel - ½ salle / Reception Hall - Cultural Centre - - ½ room	75	340 \$	240 \$	40 \$	230 \$	130 \$	22 \$
Salle d'activités (003) - Centre communautaire/ Activity room (003) Community Centre	100	s/o n/a	240 \$	40 \$	s/o n/a	130 \$	22 \$
Grandes salles de conférence / Large meeting rooms							
Salle de théâtre / Theatre room	77	s/o n/a	150 \$	30 \$	s/o n/a	80 \$	16 \$
023 - Centre culturel / Cultural Centre	30	s/o n/a	120 \$	24 \$**	s/o n/a	65 \$**	13 \$**
024 - Centre culturel / Cultural Centre	30	s/o n/a	120 \$	24 \$**	s/o n/a	65 \$**	13 \$**
005 - Centre communautaire / Community Centre	30	s/o n/a	120 \$	24 \$**	s/o n/a	65 \$**	13 \$**
006 - Centre communautaire / Community Centre	30	s/o n/a	120 \$	24 \$**	s/o n/a	65 \$**	13 \$**
Petites salles de conférence / Small meeting rooms							
019 - Centre culturel / Cultural Centre	10	s/o n/a	100 \$	20 \$	s/o n/a	55 \$	11 \$
041 - Centre culturel / Cultural Centre	15	s/o n/a	100 \$	20 \$	s/o n/a	55 \$	11 \$
042 - Centre culturel / Cultural Centre	15	s/o n/a	100 \$	20 \$	s/o n/a	55 \$	11 \$
194 - Hôtel de Ville / City Hall	15	s/o n/a	100 \$	20 \$	s/o n/a	55 \$	11 \$

Annexe D / Schedule D
(Page 2 de 3)

TARIFS POUR LA LOCATION DE SALLES DU CENTRE CULTUREL ET DU CENTRE COMMUNAUTAIRE /
RENTAL RATES FOR CULTURAL CENTRE AND COMMUNITY CENTRE ROOMS

Salle / Room	Capacité Capacity	Heure de pointe (du vendredi au dimanche) / Prime time (Friday to Sunday)			Heure hors-pointe (du lundi au jeudi) / Non Prime time (Monday to Thursday)		
		Quotidien / Daily		Horaire ⁽³⁾ / Hourly ⁽³⁾	Quotidien / Daily		Horaire ⁽³⁾ / Hourly ⁽³⁾
		Avec cuisine / With kitchen	Sans cuisine ⁽²⁾ / Without kitchen ⁽²⁾	Sans cuisine ⁽²⁾ / Without kitchen ⁽²⁾	Avec cuisine / With kitchen	Sans cuisine ⁽²⁾ / Without kitchen ⁽²⁾	Sans Cuisine ⁽²⁾ / Without kitchen ⁽²⁾
Non résidents et commercial / Non-Residents and Commercial							
Salle de banquet - Centre Communautaire/ Banquet Hall - Community Centre	300	1 340 \$	1 240 \$	s/o n/a	740 \$	630 \$	105 \$
Salon A	175	810 \$	710 \$	s/o n/a	460 \$	360 \$	60 \$
Salon B (disp. seulement sans cuisine/avail. only without kitchen)	175	s/o n/a	710 \$	s/o n/a	s/o n/a	360 \$	60 \$
Salle de réception – Centre culturel / Reception Hall - Cultural Centre	150	730 \$	630 \$	105 \$	430 \$	330 \$	55 \$
Salle de réception – Centre culturel – ½ salle / Reception Hall - Cultural Centre - ½ room	75	460 \$	360 \$	60 \$	280 \$	180 \$	30 \$
Salle d'activités (003) – Centre communautaire/ Activity room (003) Community Centre	100	s/o n/a	360 \$	60 \$	s/o n/a	180 \$	30 \$
Grandes salles de conférence / Large meeting rooms							
Salle de théâtre / Theatre Room	77	s/o n/a	220 \$	44 \$	s/o n/a	120 \$	24 \$
023 – Centre culturel / Cultural Centre	30	s/o n/a	175 \$**	35 \$	s/o n/a	90 \$	18 \$
024 – Centre culturel / Cultural Centre	30	s/o n/a	175 \$**	35 \$	s/o n/a	90 \$	18 \$
005 – Centre communautaire / Community Centre	30	s/o n/a	175 \$**	35 \$	s/o n/a	90 \$	18 \$
006 – Centre communautaire / Community Centre	30	s/o n/a	175 \$**	35 \$	s/o n/a	90 \$	18 \$
Petites salles de conférence / Small meeting rooms							
019 – Centre culturel / Cultural Centre	10	s/o n/a	145 \$	29 \$	s/o n/a	75 \$	15 \$
041 – Centre culturel / Cultural Centre	15	s/o n/a	145 \$	29 \$	s/o n/a	75 \$	15 \$*
042 – Centre culturel / Cultural Centre	15	s/o n/a	145 \$	29 \$	s/o n/a	75 \$	15 \$*
194 – Hôtel de Ville / City Hall	15	s/o n/a	145 \$	29 \$	s/o n/a	75 \$	15 \$
Groupes reconnus par la Ville ¹ / Groups recognized by the City ¹							
Toutes les salles énumérées ci-dessus / All the rooms listed above				Frais de montage de base seulement Fees for limited set-up only			
Groupes reconnus par la Ville ⁽⁴⁾ / Groups recognized by the City ⁽⁴⁾							
Toutes les salles énumérées ci-dessus. Frais de montage de base seulement. All the rooms listed above. Fees for limited set-up only.							

**Annexe D / Schedule D
(Page 3 de 3)****TARIFS POUR LA LOCATION DE SALLES DU CENTRE CULTUREL ET DU CENTRE
COMMUNAUTAIRE /
RENTAL RATES FOR CULTURAL CENTRE AND COMMUNITY CENTRE ROOMS**

- (1) Les tarifs «résidants» s'appliquent seulement aux personnes qui résident présentement à Dollard-des-Ormeaux. Cependant, pour un mariage, les tarifs «résidants» s'appliquent également à toute personne dont le père ou la mère réside à Dollard-des-Ormeaux. Une preuve de résidence est exigée pour pouvoir bénéficier des tarifs «résidants».
- (1) *All "resident" rates apply only to persons currently residing in Dollard-des-Ormeaux. However, in the case of a wedding, "resident" rates also apply to any "non-resident" individual whose father or mother resides in Dollard-des-Ormeaux. Proof of residency is required to benefit from "resident" rates.*
- (2) Tarif calculé sans l'accès à la cuisine. Pour utiliser la cuisine, ajoutez un montant fixe de 100 \$ aux locations horaires (minimum de trois heures et maximum de cinq heures).
- (2) *Rate is calculated without access to the kitchen. To use the kitchen add a flat rate of \$100 to all hourly rentals (minimum three hours and maximum five hours).*
- (3) Minimum de trois heures et maximum de cinq heures pour obtenir le taux horaire.
- (3) *Minimum of three hours and maximum of five hours to obtain the hourly rate.*
- (4) Les groupes reconnus de Dollard-des-Ormeaux pourront réserver la salle de banquet seulement après que les résidents aient eu la chance de le faire, sauf si ces groupes planifient un événement majeur.
- (4) *Groups recognized by Dollard-des-Ormeaux will only be allowed to book the Banquet Hall after residents have had a chance to book it, except in the case where they are planning a major event.*

s/o : sans objet
n/a : not applicable

Annexe E / Schedule E
(Page 1 de 3)

BIEN VENDU ET SERVICE RENDU PAR LA BIBLIOTHÈQUE <i>MATERIAL SOLD AND SERVICE PROVIDED BY THE LIBRARY</i>	UNITÉ / UNIT	TARIF / RATE	AMENDE MAXIMALE / MAXIMUM FINE
Frais de retards / Late fees			
CD-Rom (3 semaines) / <i>CD-Rom (3 weeks)</i>	/CD-Rom	0,25 \$	10 \$
Cours de langue / <i>Language courses</i>	/CD	0,25 \$	10 \$
Disque compact (CD) / <i>Compact disc (CD)</i>	/CD	0,25 \$	10 \$
Document audiovisuel réservé / <i>Reserved audiovisual document</i>	/doc.	0,25 \$	s/o / n/a
Livre / <i>Book</i>	/livre / <i>book</i>	0,25 \$	10 \$
Livre réservé / <i>Reserved book</i>	/livre/ <i>book</i>	0,25 \$	10 \$
Livre sonore / <i>Talking book</i>	/livre/ <i>book</i>	0,25 \$	10 \$
Collection « Lecture Express / <i>Fast Reads</i> »	livre / <i>book</i>	2 \$	10 \$
Périodique / <i>Periodical</i>	/ périodique / <i>periodical</i>	0,25 \$	Coût du périodique / <i>Cost of periodical</i>
DVD	/DVD	2 \$	10 \$
Trousse multilingue / multilingual Kit	/ trousse / <i>kit</i>	0.25 \$	10 \$
Frais de remplacement / Replacement fees			
Carte de membre / <i>Membership card</i>	/carte / <i>card</i>	5 \$	s/o / n/a
Document perdu ou endommagé (par document) / <i>Lost or damaged document (per document)</i>	10 \$ frais d'administration + coût du document et taxes applicables + frais de reliure professionnelle / <i>\$10 administration fees + cost of document and applicable taxes + cost of professional binding</i>		
Trousse multilingue / multilingual Kit	10 \$ frais d'administration + coût des documents, du jouet, du sac à dos et taxes applicables / <i>\$10 administration fees + cost of documents, toy, napsack and applicable taxes</i>		

Annexe E / Schedule E
(Page 2 de 3)

BIEN VENDU ET SERVICE RENDU PAR LA BIBLIOTHÈQUE / MATERIAL SOLD AND SERVICE PROVIDED BY THE LIBRARY	UNITÉ / UNIT	TARIF / RATE
Matériel perdu ou endommagé -Audiovisuel/ Lost or damaged equipment –Audiovisual		
Boîte de disque compact (au complet) / <i>Compact disc container (entire container)</i>	/ boîte / box	2 \$
Boîte de disque compact (extérieur du boîtier seulement) / <i>Compact disc container (exterior of casing only)</i>	/ boîte / box	2 \$
Boîte de disque compact 2 CD et plus / <i>Compact disc container 2 CDs or more</i>	/ boîte / box	5 \$
Code zébré / <i>Bar code</i>	/ boîte / box	5 \$
Cote (Étiquette du dos à remplacer) / <i>Code (Replacement of spine label)</i>	/ boîte / box	1 \$
Boîte de livre disque (LD) et DVD pour 1 CD / <i>Container for 1 talking book CDs and DVD</i>	/ boîte / box	5 \$
Boîte de LD et DVD pour 2 CD / <i>Container for 2 talking book CDs and DVDs</i>	/ boîte / box	5 \$
Boîte de DVD (3 CD et plus) / <i>Container for DVD (3 CDs or more)</i>	/ boîte / box	5 \$
Boîte de LD et DVD (5-6 CD) / <i>Container for talking book CD and DVD (5 to 6 CDs)</i>	/ boîte / box	8 \$
Boîte de LD et DVD (7-16 CD) / <i>Container for talking book CD and DVD (7 to 16 CDs)</i>	/ boîte / box	8 \$
Boîte de LD et DVD (17-30 CD) / <i>Container for talking book CD and DVD (17 to 30 CDs)</i>	/ boîte / box	10 \$
Boîte de LD (blanche) pour 1 CD avec livre / <i>Container for 1 talking book CD (white) with book</i>	/ boîte / box	12 \$
Boîte de LD (blanche) pour 2 CD avec livre / <i>Container for 2 talking book CDs (white) with book</i>	/ boîte / box	12 \$
Boîte de livre disque (grand format) / <i>Container for talking book (oversize)</i>	/ boîte / box	20 \$
Autres frais / Other fees		
	Feuille / Sheet	
Photocopies / <i>Photocopies</i>	0,25 \$ noir et blanc / \$0.25 black and white 0,50 \$ couleur / \$0.50 color	
	Feuille / Sheet	
Impression (Internet/traitement de textes) / <i>Print out (Internet/Word processing)</i>	0,25 \$ noir et blanc / \$0.25 black and white 0,50 \$ couleur / \$0.50 color	
Abonnement de non résidents / <i>Membership – Non-residents</i>	50 \$ /par année/Personne / \$50 /per year/Person OU / OR 100 \$ / par année/Famille / \$100 / per year/Family	
Sacs réutilisables / <i>Reusable bags</i>	3 \$ /sac / \$3 /bag	
Tasse de voyage / <i>travel mug</i>	8 \$ /tasse / \$8 /mug	
Écouteurs / <i>earphones</i>	1 \$ /écouteur / \$1 /earphone	

Annexe F / Schedule F
(Page 1 de 1)

VENTE DE DOCUMENTS ET D'ARTICLES DIVERS / SALE OF DOCUMENTS AND OTHER ARTICLES	TARIF / RATE
Documents détenus par la Ville / Documents held by the City	
Relevé officiel de taxes municipales / <i>Official statement for municipal taxes</i>	20 \$ /un.
Plan couleur des rues de la Ville ou tout autre plan / <i>Color plan of City streets or any other plan</i>	3,80 \$** /un.
Copie du rapport financier / <i>Copy of financial statement</i>	3,10 \$** /un.
Copie d'un règlement municipal / <i>Copy of a municipal by-law</i>	0,38 \$ ** (max. 35 \$)
Rapport d'événement ou d'accident / <i>Event or accident report</i>	15,50 \$** /un.
Photocopie d'un document autre que ceux énumérés ci-dessus / <i>Photocopy of a document other than those listed above</i>	0,38 \$ **
Copie de documents sur CD ou disquette ou clé USB/ <i>Copy of documents on CD or diskette or USB Key</i>	15,50 \$** /un.
Copie d'un document sur microfilm / <i>Copy of a document on microfilm</i> Bobine de 16 mm / <i>reel</i> Bobine de 35 mm / <i>reel</i>	38,50 \$** /un. 60,25 \$** /un.
Page dactylographiée ou manuscrite / <i>Typewritten or handwritten page</i>	3,80 \$** /un.

** Selon l'avis d'indexation des frais exigibles prévus au *Règlement sur les frais pour la transcription, la reproduction et la transmission de documents et de renseignements personnels* (RLRQ, chapitre A-2.1, r.3), publié dans la Gazette officielle du Québec le 26 mars 2016 (148^e année, n° 13).

** *In accordance with the indexation of fees notice published in the official Quebec Gazette on March 26, 2016 (148th year, no 13), as prescribed by the Regulation respecting fees for the transcription, reproduction or transmission of documents or personal information (CQLR, Chapter A-2.1, r.3).*

Annexe G / Schedule G
(Page 1 de 1)

FRAIS, LICENCE ET IMMATRICULATION / FEES, LICENCE AND REGISTRATION	TARIF / RATE	
Frais / Fees		
Frais de recouvrement pour un chèque ou un autre ordre de paiement refusé par une institution financière / <i>Collection charges for a cheque or another payment order refused by a financial institution</i>	20 \$ /un.	
Frais d'administration pour travaux exécutés par la Ville sur une propriété publique ou privée : / <i>Administration fees for work carried out by the City on public or private property :</i>	\$ /un.	
Dont la valeur des travaux se situe entre 0 \$ et 500 \$ / <i>Of a value between \$0 and \$500</i>	15 \$	
Dont la valeur des travaux se situe entre 501 \$ et 1000 \$ / <i>Of a value between \$501 and \$1,000</i>	75 \$ + 10 % de l'excédant de 500 \$ / \$75 + 10% of the excess of \$500	
Dont la valeur des travaux excède 1000 \$ / <i>Of a value exceeding \$1,000</i>	125 \$ + 5 % de l'excédant de 1 000 \$ / \$125 + 5% of the excess of \$1,000	
Frais d'administration pour recouvrement de soldes impayés ou de réclamations adressées par la Ville / <i>Administration fees for the collection of unpaid balances or claims addressed by the City</i>	25 \$ + déboursé réel de signification / \$25 + actual serving charges	
Commissaire à l'assermentation : - Résident : - Non-résident : / <i>Commissioner of oaths:</i> - <i>Resident</i> - <i>Non-resident</i>	0 \$/ signature (5 signatures et moins) 5 \$ / signature (après 5 signatures) 5 \$ / signature \$0 / signature (5 signature or less) \$5 / signature (after 5 signature) \$5 / signature	
Licences et immatriculations / Licences and registration		
Chien châtré / <i>Neutered dog</i>	15 \$	/année / /year
Chien non-châtré / <i>Non neutered dog</i>	25 \$	/année / /year
Chat châtré / <i>Neutered cat</i>	10 \$	/3 ans / /3 years
Chat non-châtré / <i>Non neutered cat</i>	20 \$	/3 ans / /3 years
Bicyclette / <i>Bicycle</i>	3 \$	/vie / /life